**ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ ਤੁਖਾਰੀ**

Baareh Maahaa Tukhaaree

All text arrangement, conversion to Unicode Gurmukhi/Devanagari fonts, Phonetic transliteration and formatting etc by: Kulbir Singh Thind, MD. English translation by: Sant Singh Khalsa, MD. Any use of text for commercial or internet projects requires express written approval from: Kulbir S Thind, MD and Sant Singh Khalsa, MD.

(From SGGS Page 1107 line 1 to page 1110 line 1)

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ

तुखारी छंत महला १ बारह माहा

tukhaaree chhant mehlaa 1 baarah maahaa

Tukhaari Chhant, First Mehl, Baarah Maahaa ~ The Twelve Months:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਤੂ ਸੁਣਿ ਕਿਰਤ ਕਰੰਮਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥

तू सुणि किरत करमा पुरबि कमाइआ ॥

too sun kirat karammaa purab kamaa-i-aa.

Listen: according to the karma of their past actions,

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸੁਖ ਸਹੰਮਾ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤੂ ਭਲਾ ॥

सिरि सिरि सुख सहमा देहि सु तू भला ॥

sir sir sukh sahammaa deh so too bhalaa.

each and every person experiences happiness or sorrow; whatever You give, Lord, is good.

ਹਰਿ ਰਚਨਾ ਤੇਰੀ ਕਿਆ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਾ ॥

हरि रचना तेरी किआ गति मेरी हरि बिनु घड़ी न जीवा ॥

har rachnaa tayree ki-aa gat mayree har bin gharhee na jeevaa.

O Lord, the Created Universe is Yours; what is my condition? Without the Lord, I cannot survive, even for an instant.

ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਝੁ ਦੁਹੇਲੀ ਕੋਇ ਨ ਬੇਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥

प्रिअ बाझु दुहेली कोइ न बेली गुरमुखि अम्रितु पीवां ॥

pari-a baajh duhaylee ko-ay na baylee gurmukh amrit peevaaN.

Without my Beloved, I am miserable; I have no friend at all. As Gurmukh, I drink in the Ambrosial Nectar.

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮਾ ॥

रचना राचि रहे निरंकारी प्रभ मनि करम सुकरमा ॥

rachnaa raach rahay nirankaaree parabh man karam sukarmaa.

The Formless Lord is contained in His Creation. To obey God is the best course of action.

ਨਾਨਕ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾ ਧਨ ਤੂ ਸੁਣਿ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੧॥

नानक पंथु निहाले सा धन तू सुणि आतम रामा ॥१॥

naanak panth nihaalay saa Dhan too sun aatam raamaa. ||1||

O Nanak, the soul-bride is gazing upon Your Path; please listen, O Supreme Soul. ||1||

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਬੋਲੇ ਕੋਕਿਲ ਬਾਣੀਆ ॥

बाबीहा प्रिउ बोले कोकिल बाणीआ ॥

baabeehaa pari-o bolay kokil baanee-aa.

The rainbird cries out, "Pri-o! Beloved!", and the song-bird sings the Lord's Bani.

ਸਾ ਧਨ ਸਭਿ ਰਸ ਚੋਲੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥

सा धन सभि रस चोलै अंकि समाणीआ ॥

saa Dhan sabh ras cholai ank samaanee-aa.

The soul-bride enjoys all the pleasures, and merges in the Being of her Beloved.

ਹਰਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰੇ ॥

हरि अंकि समाणी जा प्रभ भाणी सा सोहागणि नारे ॥

har ank samaanee jaa parabh bhaanee saa sohagan naaray.

She merges into the Being of her Beloved, when she becomes pleasing to God; she is the happy, blessed soul-bride.

ਨਵ ਘਰ ਥਾਪਿ ਮਹਲ ਘਰੁ ਊਚਉ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

नव घर थापि महल घरु ऊचउ निज घरि वासु मुरारे ॥

nav ghar thaap mahal ghar oocha-o nij ghar vaas muraaray.

Establishing the nine houses, and the Royal Mansion of the Tenth Gate above them, the Lord dwells in that home deep within the self.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਰੰਗਿ ਰਾਵੈ ॥

सभ तेरी तू मेरा प्रीतमु निसि बासुर रंगि रावै ॥

sabh tayree too mayraa pareetam nis baasur rang raavai.

All are Yours, You are my Beloved; night and day, I celebrate Your Love.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਕੋਕਿਲ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੨॥

नानक प्रिउ प्रिउ चवै बबीहा कोकिल सबदि सुहावै ॥२॥

naanak pari-o pari-o chavai babeehaa kokil sabad suhaavai. ||2||

O Nanak, the rainbird cries out, "Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!" The song-bird is embellished with the Word of the Shabad. ||2||

ਤੂ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭਿੰਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ॥

तू सुणि हरि रस भिंने प्रीतम आपणे ॥

too sun har ras bhinnay pareetam aapnay.

Please listen, O my Beloved Lord - I am drenched with Your Love.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਤ ਰਵੰਨੇ ਘੜੀ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥

मनि तनि रवत रवंने घड़ी न बीसरै ॥

man tan ravat ravannay gharhee na beesrai.

My mind and body are absorbed in dwelling on You; I cannot forget You, even for an instant.

ਕਿਉ ਘੜੀ ਬਿਸਾਰੀ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

किउ घड़ी बिसारी हउ बलिहारी हउ जीवा गुण गाए ॥

ki-o gharhee bisaaree ha-o balihaaree ha-o jeevaa gun gaa-ay.

How could I forget You, even for an instant? I am a sacrifice to You; singing Your Glorious Praises, I live.

ਨਾ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥

ना कोई मेरा हउ किसु केरा हरि बिनु रहणु न जाए ॥

naa ko-ee mayraa ha-o kis kayraa har bin rahan na jaa-ay.

No one is mine; unto whom do I belong? Without the Lord, I cannot survive.

ਓਟ ਗਹੀ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੇ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰਾ ॥

ओट गही हरि चरण निवासे भए पवित्र सरीरा ॥

ot gahee har charan nivaasay bha-ay pavitar sareeraa.

I have grasped the Support of the Lord's Feet; dwelling there, my body has become immaculate.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੀਰਘ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥

नानक द्रिसटि दीरघ सुखु पावै गुर सबदी मनु धीरा ॥३॥

naanak darisat deeragh sukh paavai gur sabdee man Dheeraa. ||3||

O Nanak, I have obtained profound insight, and found peace; my mind is comforted by the Word of the Guru's Shabad. ||3||

ਬਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥

बरसै अम्रित धार बूंद सुहावणी ॥

barsai amrit Dhaar boond suhaavanee.

The Ambrosial Nectar rains down on us! Its drops are so delightful!

ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣੀ ॥

साजन मिले सहजि सुभाइ हरि सिउ प्रीति बणी ॥

saajan milay sahj subhaa-ay har si-o pareet banee.

Meeting the Guru, the Best Friend, with intuitive ease, the mortal falls in love with the Lord.

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਵੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਧਨ ਊਭੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ॥

हरि मंदरि आवै जा प्रभ भावै धन ऊभी गुण सारी ॥

har mandar aavai jaa parabh bhaavai Dhan oobhee gun saaree.

The Lord comes into the temple of the body, when it pleases God's Will; the soul-bride rises up, and sings His Glorious Praises.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥

घरि घरि कंतु रवै सोहागणि हउ किउ कंति विसारी ॥

ghar ghar kant ravai sohagan ha-o ki-o kant visaaree.

In each and every home, the Husband Lord ravishes and enjoys the happy soul-brides; so why has He forgotten me?

ਉਨਵਿ ਘਨ ਛਾਏ ਬਰਸੁ ਸੁਭਾਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਵੈ ॥

उनवि घन छाए बरसु सुभाए मनि तनि प्रेमु सुखावै ॥

unav ghan chhaa-ay baras subhaa-ay man tan paraym sukhaavai.

The sky is overcast with heavy, low-hanging clouds; the rain is delightful, and my Beloved's Love is pleasing to my mind and body.

ਨਾਨਕ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੪॥

नानक वरसै अम्रित बाणी करि किरपा घरि आवै ॥४॥

naanak varsai amrit banee kar kirpaa ghar aavai. ||4||

O Nanak, the Ambrosial Nectar of Gurbani rains down; the Lord, in His Grace, has come into the home of my heart. ||4||

ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਭਲਾ ਭਵਰ ਸੁਹਾਵੜੇ ॥

चेतु बसंतु भला भवर सुहावड़े ॥

chayt basant bhalaa bhavar suhaavrhay.

In the month of Chayt, the lovely spring has come, and the bumble bees hum with joy.

ਬਨ ਫੂਲੇ ਮੰਝ ਬਾਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਬਾਹੁੜੈ ॥

बन फूले मंझ बारि मै पिरु घरि बाहुड़ै ॥

ban foolay manjh baar mai pir ghar baahurhai.

The forest is blossoming in front of my door; if only my Beloved would return to my home!

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਧਨ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਹਿ ਬਿਰੋਧ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥

पिरु घरि नही आवै धन किउ सुखु पावै बिरहि बिरोध तनु छीजै ॥

pir ghar nahee aavai Dhan ki-o sukh paavai bireh biroDh tan chheejai.

If her Husband Lord does not return home, how can the soul-bride find peace? Her body is wasting away with the sorrow of separation.

ਕੋਕਿਲ ਅੰਬਿ ਸੁਹਾਵੀ ਬੋਲੈ ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਅੰਕਿ ਸਹੀਜੈ ॥

कोकिल अ्मबि सुहावी बोलै किउ दुखु अंकि सहीजै ॥

kokil amb suhaavee bolai ki-o dukh ank saheejai.

The beautiful song-bird sings, perched on the mango tree; but how can I endure the pain in the depths of my being?

ਭਵਰੁ ਭਵੰਤਾ ਫੂਲੀ ਡਾਲੀ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਰੁ ਮਾਏ ॥

भवरु भवंता फूली डाली किउ जीवा मरु माए ॥

bhavar bhavantaa foolee daalee ki-o jeevaa mar maa-ay.

The bumble bee is buzzing around the flowering branches; but how can I survive? I am dying, O my mother!

ਨਾਨਕ ਚੇਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥੫॥

नानक चेति सहजि सुखु पावै जे हरि वरु घरि धन पाए ॥५॥

naanak chayt sahj sukh paavai jay har var ghar Dhan paa-ay. ||5||

O Nanak, in Chayt, peace is easily obtained, if the soul-bride obtains the Lord as her Husband, within the home of her own heart. ||5||

ਵੈਸਾਖੁ ਭਲਾ ਸਾਖਾ ਵੇਸ ਕਰੇ ॥

वैसाखु भला साखा वेस करे ॥

vaisaakh bhalaa saakhaa vays karay.

Baisakhi is so pleasant; the branches blossom with new leaves.

ਧਨ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ॥

धन देखै हरि दुआरि आवहु दइआ करे ॥

Dhan daykhai har du-aar aavhu da-i-aa karay.

The soul-bride yearns to see the Lord at her door. Come, O Lord, and take pity on me!

ਘਰਿ ਆਉ ਪਿਆਰੇ ਦੁਤਰ ਤਾਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ ਨ ਮੋਲੋ ॥

घरि आउ पिआरे दुतर तारे तुधु बिनु अढु न मोलो ॥

ghar aa-o pi-aaray dutar taaray tuDh bin adh na molo.

Please come home, O my Beloved; carry me across the treacherous world-ocean. Without You, I am not worth even a shell.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਕਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾਂ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਢੋਲੋ ॥

कीमति कउण करे तुधु भावां देखि दिखावै ढोलो ॥

keemat ka-un karay tuDh bhaavaaN daykh dikhaavai dholo.

Who can estimate my worth, if I am pleasing to You? I see You, and inspire others to see You, O my Love.

ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਨਾ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨਾ ॥

दूरि न जाना अंतरि माना हरि का महलु पछाना ॥

door na jaanaa antar maanaa har kaa mahal pachhaanaa.

I know that You are not far away; I believe that You are deep within me, and I realize Your Presence.

ਨਾਨਕ ਵੈਸਾਖੀਂ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵੈ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੬॥

नानक वैसाखीं प्रभु पावै सुरति सबदि मनु माना ॥६॥

naanak vaisaakheeN parabh paavai surat sabad man maanaa. ||6||

O Nanak, finding God in Baisakhi, the consciousness is filled with the Word of the Shabad, and the mind comes to believe. ||6||

ਮਾਹੁ ਜੇਠੁ ਭਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ॥

माहु जेठु भला प्रीतमु किउ बिसरै ॥

maahu jayth bhalaa pareetam ki-o bisrai.

The month of Jayt'h is so sublime. How could I forget my Beloved?

ਥਲ ਤਾਪਹਿ ਸਰ ਭਾਰ ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੈ ॥

थल तापहि सर भार सा धन बिनउ करै ॥

thal taapeh sar bhaar saa Dhan bin-o karai.

The earth burns like a furnace, and the soul-bride offers her prayer.

ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥

धन बिनउ करेदी गुण सारेदी गुण सारी प्रभ भावा ॥

Dhan bin-o karaydee gun saaraydee gun saaree parabh bhaavaa.

The bride offers her prayer, and sings His Glorious Praises; singing His Praises, she becomes pleasing to God.

ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣ ਦੇਹਿ ਤ ਆਵਾ ॥

साचै महलि रहै बैरागी आवण देहि त आवा ॥

saachai mahal rahai bairaagee aavan deh ta aavaa.

The Unattached Lord dwells in His true mansion. If He allows me, then I will come to Him.

ਨਿਮਾਣੀ ਨਿਤਾਣੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ॥

निमाणी निताणी हरि बिनु किउ पावै सुख महली ॥

nimaanee nitaanee har bin ki-o paavai sukh mahlee.

The bride is dishonored and powerless; how will she find peace without her Lord?

ਨਾਨਕ ਜੇਠਿ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਜੈਸੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਹਿਲੀ ॥੭॥

नानक जेठि जाणै तिसु जैसी करमि मिलै गुण गहिली ॥७॥

naanak jayth jaanai tis jaisee karam milai gun gahilee. ||7||

O Nanak, in Jayt'h, she who knows her Lord becomes just like Him; grasping virtue, she meets with the Merciful Lord. ||7||

ਆਸਾੜੁ ਭਲਾ ਸੂਰਜੁ ਗਗਨਿ ਤਪੈ ॥

आसाड़ु भला सूरजु गगनि तपै ॥

aasaarh bhalaa sooraj gagan tapai.

The month of Aasaarh is good; the sun blazes in the sky.

ਧਰਤੀ ਦੂਖ ਸਹੈ ਸੋਖੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ॥

धरती दूख सहै सोखै अगनि भखै ॥

Dhartee dookh sahai sokhai agan bhakhai.

The earth suffers in pain, parched and roasted in the fire.

ਅਗਨਿ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ਮਰੀਐ ਧੋਖੈ ਭੀ ਸੋ ਕਿਰਤੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥

अगनि रसु सोखै मरीऐ धोखै भी सो किरतु न हारे ॥

agan ras sokhai maree-ai Dhokhai bhee so kirat na haaray.

The fire dries up the moisture, and she dies in agony. But even then, the sun does not grow tired.

ਰਥੁ ਫਿਰੈ ਛਾਇਆ ਧਨ ਤਾਕੈ ਟੀਡੁ ਲਵੈ ਮੰਝਿ ਬਾਰੇ ॥

रथु फिरै छाइआ धन ताकै टीडु लवै मंझि बारे ॥

rath firai chhaa-i-aa Dhan taakai teed lavai manjh baaray.

His chariot moves on, and the soul-bride seeks shade; the crickets are chirping in the forest.

ਅਵਗਣ ਬਾਧਿ ਚਲੀ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

अवगण बाधि चली दुखु आगै सुखु तिसु साचु समाले ॥

avgan baaDh chalee dukh aagai sukh tis saach samaalay.

She ties up her bundle of faults and demerits, and suffers in the world hereafter. But dwelling on the True Lord, she finds peace.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥੮॥

नानक जिस नो इहु मनु दीआ मरणु जीवणु प्रभ नाले ॥८॥

naanak jis no ih man dee-aa maran jeevan parabh naalay. ||8||

O Nanak, I have given this mind to Him; death and life rest with God. ||8||

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸ ਮਨਾ ਘਣ ਵਰਸਹਿ ਰੁਤਿ ਆਏ ॥

सावणि सरस मना घण वरसहि रुति आए ॥

saavan saras manaa ghan varseh rut aa-ay.

In Saawan, be happy, O my mind. The rainy season has come, and the clouds have burst into showers.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਹੁ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥

मै मनि तनि सहु भावै पिर परदेसि सिधाए ॥

mai man tan saho bhaavai pir pardays siDhaa-ay.

My mind and body are pleased by my Lord, but my Beloved has gone away.

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਏ ॥

पिरु घरि नही आवै मरीऐ हावै दामनि चमकि डराए ॥

pir ghar nahee aavai maree-ai haavai daaman chamak daraa-ay.

My Beloved has not come home, and I am dying of the sorrow of separation. The lightning flashes, and I am scared.

ਸੇਜ ਇਕੇਲੀ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਮਾਏ ॥

सेज इकेली खरी दुहेली मरणु भइआ दुखु माए ॥

sayj ikaylee kharee duhaylee maran bha-i-aa dukh maa-ay.

My bed is lonely, and I am suffering in agony. I am dying in pain, O my mother!

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਭੂਖ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਏ ॥

हरि बिनु नीद भूख कहु कैसी कापड़ु तनि न सुखावए ॥

har bin need bhookh kaho kaisee kaaparh tan na sukhaava-ay.

Tell me - without the Lord, how can I sleep, or feel hungry? My clothes give no comfort to my body.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਕੰਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੯॥

नानक सा सोहागणि कंती पिर कै अंकि समावए ॥९॥

naanak saa sohagan kantee pir kai ank samaav-ay. ||9||

O Nanak, she alone is a happy soul-bride, who merges in the Being of her Beloved Husband Lord. ||9||

ਭਾਦਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

भादउ भरमि भुली भरि जोबनि पछुताणी ॥

bhaada-o bharam bhulee bhar joban pachhutaanee.

In Bhaadon, the young woman is confused by doubt; later, she regrets and repents.

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਬਰਸ ਰੁਤੇ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥

जल थल नीरि भरे बरस रुते रंगु माणी ॥

jal thal neer bharay baras rutay rang maanee.

The lakes and fields are overflowing with water; the rainy season has come - the time to celebrate!

ਬਰਸੈ ਨਿਸਿ ਕਾਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਬਾਲੀ ਦਾਦਰ ਮੋਰ ਲਵੰਤੇ ॥

बरसै निसि काली किउ सुखु बाली दादर मोर लवंते ॥

barsai nis kaalee ki-o sukh baalee daadar mor lavantay.

In the dark of night it rains; how can the young bride find peace? The frogs and peacocks send out their noisy calls.

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਬੋਲੇ ਭੁਇਅੰਗਮ ਫਿਰਹਿ ਡਸੰਤੇ ॥

प्रिउ प्रिउ चवै बबीहा बोले भुइअंगम फिरहि डसंते ॥

pari-o pari-o chavai babeehaa bolay bhu-i-angam fireh dasantay.

Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved! cries the rainbird, while the snakes slither around, biting.

ਮਛਰ ਡੰਗ ਸਾਇਰ ਭਰ ਸੁਭਰ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

मछर डंग साइर भर सुभर बिनु हरि किउ सुखु पाईऐ ॥

machhar dang saa-ir bhar subhar bin har ki-o sukh paa-ee-ai.

The mosquitoes bite and sting, and the ponds are filled to overflowing; without the Lord, how can she find peace?

ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਚਲਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਹ ਪ੍ਰਭੁ ਤਹ ਹੀ ਜਾਈਐ ॥੧੦॥

नानक पूछि चलउ गुर अपुने जह प्रभु तह ही जाईऐ ॥१०॥

naanak poochh chala-o gur apunay jah parabh tah hee jaa-ee-ai. ||10||

O Nanak, I will go and ask my Guru; wherever God is, there I will go. ||10||

ਅਸੁਨਿ ਆਉ ਪਿਰਾ ਸਾ ਧਨ ਝੂਰਿ ਮੁਈ ॥

असुनि आउ पिरा सा धन झूरि मुई ॥

asun aa-o piraa saa Dhan jhoor mu-ee.

In Assu, come, my Beloved; the soul-bride is grieving to death.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਈ ॥

ता मिलीऐ प्रभ मेले दूजै भाइ खुई ॥

taa milee-ai parabh maylay doojai bhaa-ay khu-ee.

She can only meet Him, when God leads her to meet Him; she is ruined by the love of duality.

ਝੂਠਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰ ਮੁਤੀ ਕੁਕਹ ਕਾਹ ਸਿ ਫੁਲੇ ॥

झूठि विगुती ता पिर मुती कुकह काह सि फुले ॥

jhooth vigutee taa pir mutee kukah kaah se fulay.

If she is plundered by falsehood, then her Beloved forsakes her. Then, the white flowers of old age blossom in my hair.

ਆਗੈ ਘਾਮ ਪਿਛੈ ਰੁਤਿ ਜਾਡਾ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਮਨੁ ਡੋਲੇ ॥

आगै घाम पिछै रुति जाडा देखि चलत मनु डोले ॥

aagai ghaam pichhai rut jaadaa daykh chalat man dolay.

Summer is now behind us, and the winter season is ahead. Gazing upon this play, my shaky mind wavers.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਸਾਖ ਹਰੀ ਹਰੀਆਵਲ ਸਹਜਿ ਪਕੈ ਸੋ ਮੀਠਾ ॥

दह दिसि साख हरी हरीआवल सहजि पकै सो मीठा ॥

dah dis saakh haree haree-aaval sahj pakai so meethaa.

In all ten directions, the branches are green and alive. That which ripens slowly, is sweet.

ਨਾਨਕ ਅਸੁਨਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥੧੧॥

नानक असुनि मिलहु पिआरे सतिगुर भए बसीठा ॥११॥

naanak asun milhu pi-aaray satgur bha-ay baseethaa. ||11||

O Nanak, in Assu, please meet me, my Beloved. The True Guru has become my Advocate and Friend. ||11||

ਕਤਕਿ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥

कतकि किरतु पइआ जो प्रभ भाइआ ॥

katak kirat pa-i-aa jo parabh bhaa-i-aa.

In Katak, that alone comes to pass, which is pleasing to the Will of God.

ਦੀਪਕੁ ਸਹਜਿ ਬਲੈ ਤਤਿ ਜਲਾਇਆ ॥

दीपकु सहजि बलै तति जलाइआ ॥

deepak sahj balai tat jalaa-i-aa.

The lamp of intuition burns, lit by the essence of reality.

ਦੀਪਕ ਰਸ ਤੇਲੋ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੋ ਧਨ ਓਮਾਹੈ ਸਰਸੀ ॥

दीपक रस तेलो धन पिर मेलो धन ओमाहै सरसी ॥

deepak ras taylo Dhan pir maylo Dhan omaahai sarsee.

Love is the oil in the lamp, which unites the soul-bride with her Lord. The bride is delighted, in ecstasy.

ਅਵਗਣ ਮਾਰੀ ਮਰੈ ਨ ਸੀਝੈ ਗੁਣਿ ਮਾਰੀ ਤਾ ਮਰਸੀ ॥

अवगण मारी मरै न सीझै गुणि मारी ता मरसी ॥

avgan maaree marai na seejhai gun maaree taa marsee.

One who dies in faults and demerits - her death is not successful. But one who dies in glorious virtue, really truly dies.

ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਅਜਹੁ ਤਿਨਾੜੀ ਆਸਾ ॥

नामु भगति दे निज घरि बैठे अजहु तिनाड़ी आसा ॥

naam bhagat day nij ghar baithay ajahu tinaarhee aasaa.

Those who are blessed with devotional worship of the Naam, the Name of the Lord, sit in the home of their own inner being. They place their hopes in You.

ਨਾਨਕ ਮਿਲਹੁ ਕਪਟ ਦਰ ਖੋਲਹੁ ਏਕ ਘੜੀ ਖਟੁ ਮਾਸਾ ॥੧੨॥

नानक मिलहु कपट दर खोलहु एक घड़ी खटु मासा ॥१२॥

naanak milhu kapat dar kholahu ayk gharhee khat maasaa. ||12||

Nanak: please open the shutters of Your Door, O Lord, and meet me. A single moment is like six months to me. ||12||

ਮੰਘਰ ਮਾਹੁ ਭਲਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥

मंघर माहु भला हरि गुण अंकि समावए ॥

manghar maahu bhalaa har gun ank samaav-ay.

The month of Maghar is good, for those who sing the Glorious Praises of the Lord, and merge in His Being.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮੈ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਭਾਵਏ ॥

गुणवंती गुण रवै मै पिरु निहचलु भावए ॥

gunvantee gun ravai mai pir nihchal bhaav-ay.

The virtuous wife utters His Glorious Praises; my Beloved Husband Lord is Eternal and Unchanging.

ਨਿਹਚਲੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬਿਧਾਤਾ ਚੰਚਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

निहचलु चतुरु सुजाणु बिधाता चंचलु जगतु सबाइआ ॥

nihchal chatur sujaan biDhaataa chanchal jagat sabaa-i-aa.

The Primal Lord is Unmoving and Unchanging, Clever and Wise; all the world is fickle.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੇ ਤਾ ਭਾਇਆ ॥

गिआनु धिआनु गुण अंकि समाणे प्रभ भाणे ता भाइआ ॥

gi-aan Dhi-aan gun ank samaanay parabh bhaanay taa bhaa-i-aa.

By virtue of spiritual wisdom and meditation, she merges in His Being; she is pleasing to God, and He is pleasing to her.

ਗੀਤ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ਕਵੇ ਸੁਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥

गीत नाद कवित कवे सुणि राम नामि दुखु भागै ॥

geet naad kavit kavay sun raam naam dukh bhaagai.

I have heard the songs and the music, and the poems of the poets; but only the Name of the Lord takes away my pain.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਅਭ ਭਗਤੀ ਪਿਰ ਆਗੈ ॥੧੩॥

नानक सा धन नाह पिआरी अभ भगती पिर आगै ॥१३॥

naanak saa Dhan naah pi-aaree abh bhagtee pir aagai. ||13||

O Nanak, that soul-bride is pleasing to her Husband Lord, who performs loving devotional worship before her Beloved. ||13||

ਪੋਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਪੜੈ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ॥

पोखि तुखारु पड़ै वणु त्रिणु रसु सोखै ॥

pokh tukhaar parhai van tarin ras sokhai.

In Poh, the snow falls, and the sap of the trees and the fields dries up.

ਆਵਤ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਮੁਖੇ ॥

आवत की नाही मनि तनि वसहि मुखे ॥

aavat kee naahee man tan vaseh mukhay.

Why have You not come? I keep You in my mind, body and mouth.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥

मनि तनि रवि रहिआ जगजीवनु गुर सबदी रंगु माणी ॥

man tan rav rahi-aa jagjeevan gur sabdee rang maanee.

He is permeating and pervading my mind and body; He is the Life of the World. Through the Word of the Guru's Shabad, I enjoy His Love.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥

अंडज जेरज सेतज उतभुज घटि घटि जोति समाणी ॥

andaj jayraj saytaj ut-bhuj ghat ghat jot samaanee.

His Light fills all those born of eggs, born from the womb, born of sweat and born of the earth, each and every heart.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤੇ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ਮਤਿ ਦੇਹੋ ॥

दरसनु देहु दइआपति दाते गति पावउ मति देहो ॥

darsan dayh da-i-aapat daatay gat paava-o mat dayho.

Grant me the Blessed Vision of Your Darshan, O Lord of Mercy and Compassion. O Great Giver, grant me understanding, that I might find salvation.

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰਸਿ ਰਸੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨੇਹੋ ॥੧੪॥

नानक रंगि रवै रसि रसीआ हरि सिउ प्रीति सनेहो ॥१४॥

naanak rang ravai ras rasee-aa har si-o pareet sanayho. ||14||

O Nanak, the Lord enjoys, savors and ravishes the bride who is in love with Him. ||14||

ਮਾਘਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਤੀਰਥੁ ਅੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

माघि पुनीत भई तीरथु अंतरि जानिआ ॥

maagh puneet bha-ee tirath antar jaani-aa.

In Maagh, I become pure; I know that the sacred shrine of pilgrimage is within me.

ਸਾਜਨ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਗਹਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥

साजन सहजि मिले गुण गहि अंकि समानिआ ॥

saajan sahj milay gun geh ank samaani-aa.

I have met my Friend with intuitive ease; I grasp His Glorious Virtues, and merge in His Being.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਣ ਅੰਕੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਬੰਕੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਸਰਿ ਨਾਵਾ ॥

प्रीतम गुण अंके सुणि प्रभ बंके तुधु भावा सरि नावा ॥

pareetam gun ankay sun parabh bankay tuDh bhaavaa sar naavaa.

O my Beloved, Beauteous Lord God, please listen: I sing Your Glories, and merge in Your Being. If it is pleasing to Your Will, I bathe in the sacred pool within.

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਤਹ ਬੇਣੀ ਸੰਗਮ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਮਾਵਾ ॥

गंग जमुन तह बेणी संगम सात समुंद समावा ॥

gang jamun tah baynee sangam saat samund samaavaa.

The Ganges, Jamunaa, the sacred meeting place of the three rivers, the seven seas,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥

पुंन दान पूजा परमेसुर जुगि जुगि एको जाता ॥

punn daan poojaa parmaysur jug jug ayko jaataa.

charity, donations, adoration and worship all rest in the Transcendent Lord God; throughout the ages, I realize the One.

ਨਾਨਕ ਮਾਘਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ॥੧੫॥

नानक माघि महा रसु हरि जपि अठसठि तीरथ नाता ॥१५॥

naanak maagh mahaa ras har jap athsath tirath naataa. ||15||

O Nanak, in Maagh, the most sublime essence is meditation on the Lord; this is the cleansing bath of the sixty-eight sacred shrines of pilgrimage. ||15||

ਫਲਗੁਨਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥

फलगुनि मनि रहसी प्रेमु सुभाइआ ॥

falgun man rahsee paraym subhaa-i-aa.

In Phalgun, her mind is enraptured, pleased by the Love of her Beloved.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

अनदिनु रहसु भइआ आपु गवाइआ ॥

an-din rahas bha-i-aa aap gavaa-i-aa.

Night and day, she is enraptured, and her selfishness is gone.

ਮਨ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਓ ॥

मन मोहु चुकाइआ जा तिसु भाइआ करि किरपा घरि आओ ॥

man moh chukaa-i-aa jaa tis bhaa-i-aa kar kirpaa ghar aa-o.

Emotional attachment is eradicated from her mind, when it pleases Him; in His Mercy, He comes to my home.

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਬਾਝਹੁ ਮਹਲੀ ਲਹਾ ਨ ਥਾਓ ॥

बहुते वेस करी पिर बाझहु महली लहा न थाओ ॥

bahutay vays karee pir baajhahu mahlee lahaa na thaa-o.

I dress in various clothes, but without my Beloved, I shall not find a place in the Mansion of His Presence.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਰਸ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਿਰਿ ਲੋੜੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥

हार डोर रस पाट पट्मबर पिरि लोड़ी सीगारी ॥

haar dor ras paat patambar pir lorhee seegaaree.

I have adorned myself with garlands of flowers, pearl necklaces, scented oils and silk robes.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰੀ ॥੧੬॥

नानक मेलि लई गुरि अपणै घरि वरु पाइआ नारी ॥१६॥

naanak mayl la-ee gur apnai ghar var paa-i-aa naaree. ||16||

O Nanak, the Guru has united me with Him. The soul-bride has found her Husband Lord, within the home of her own heart. ||16||

ਬੇ ਦਸ ਮਾਹ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਭਲੇ ॥

बे दस माह रुती थिती वार भले ॥

bay das maah rutee thitee vaar bhalay.

The twelve months, the seasons, the weeks, the days are sublime,

ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਸਾਚੇ ਆਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ॥

घड़ी मूरत पल साचे आए सहजि मिले ॥

gharhee moorat pal saachay aa-ay sahj milay.

and so are the hours, the minutes and the seconds, when the True Lord comes and meets her with natural ease.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਕਰਤਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

प्रभ मिले पिआरे कारज सारे करता सभ बिधि जाणै ॥

parabh milay pi-aaray kaaraj saaray kartaa sabh biDh jaanai.

God, my Beloved, has met me, and my affairs are all resolved. The Creator Lord knows all ways and means.

ਜਿਨਿ ਸੀਗਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥

जिनि सीगारी तिसहि पिआरी मेलु भइआ रंगु माणै ॥

jin seegaaree tiseh pi-aaree mayl bha-i-aa rang maanai.

I am loved by the One who has embellished and exalted me; I have met Him, and I savor His Love.

ਘਰਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ॥

घरि सेज सुहावी जा पिरि रावी गुरमुखि मसतकि भागो ॥

ghar sayj suhaavee jaa pir raavee gurmukh mastak bhaago.

The bed of my heart becomes beautiful, when my Husband Lord ravishes me. As Gurmukh, the destiny on my forehead has been awakened and activated.

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਰਿ ਵਰੁ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੋ ॥੧੭॥੧॥

नानक अहिनिसि रावै प्रीतमु हरि वरु थिरु सोहागो ॥१७॥१॥

naanak ahinis raavai pareetam har var thir sohaago. ||17||1||

O Nanak, day and night, my Beloved enjoys me; with the Lord as my Husband, my Marriage is Eternal. ||17||1||